ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°131/03 RYO KU WA 10/05/2016 RIGENA URUNDI RWEGO RUGENZURA IBIKORWA BY'UBUCURUZI BWA PETEROLI N'IBIYIKOMOKAHO N'IZINDI NSHINGANO ZARWO

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Ingingo ya 2: Urundi rwego rushinzwe kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho

Ingingo ya 3: Inshingano z'inyongera ku rwego rugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho n'izindi nshingano zarwo

Ingingo ya 4: Uburyo bwo gushyira mu bikorwa inshingano zo kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho

Ingingo ya 5: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Ingingo ya 7: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

PRIME MINISTER'S ORDER N°131/03 OF 10/05/2016 DETERMINING ANOTHER REGULATORY AUTHORITY FOR TRADE OF PETROLEUM AND PETROLEUM PRODUCTS AND ITS ADDITIONAL RESPONSIBILITIES

TABLE OF CONTENTS

Article One: Purpose of this Order

Article 2: Another regulatory authority for trade of petroleum and petroleum products

Article 3: Additional responsibilities for the regulatory authority for trade of petroleum and petroleum products

Article 4: Modalities of implementation of responsibilities for regulating trade of petroleum and petroleum products

Article 5: Authority entrusted with the implementation of this Order

Article 6: Repealing provision

Article 7: Commencement

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°131/03 DU 10/05/2016 DETERMINANT UNE AUTRE AUTORITE DE REGULATION DU COMMERCE DU PETROLE ET DES PRODUITS PETROLIERS ET SES ATTRIBUTIONS COMPLEMENTAIRES

TABLE DES MATIERES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2: Autre autorité de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers

Article 3: Attributions additionnelles de l'autorité de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers

Article 4: Modalités de mise application des attributions de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers

Article 5: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Article 6: Disposition abrogatoire

Article 7: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°131/03 RYO KU WA 10/05/2016 RIGENA URUNDI RWEGO RUGENZURA IBIKORWA BY'UBUCURUZI BWA PETEROLI N'IBIYIKOMOKAHO N'IZINDI NSHINGANO ZARWO

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 121 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko nº 85/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rigenga ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4 n'iya 5;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/03/2016, imaze kubisuzumwa no kubyemeza;

ATEGETSE:

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena urundi rwego rw'Igihugu rushinzwe kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho n'izindi nshingano zarwo.

PRIME MINISTER'S ORDER N°131/03 OF 10/05/2016 DETERMINING ANOTHER REGULATORY AUTHORITY FOR TRADE OF PETROLEUM AND PETROLEUM PRODUCTS AND ITS ADDITIONAL RESPONSIBILITIES

The Prime Minster;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 amended in 2015, especially in Articles 119, 120, 121 and 176;

Pursuant to Law nº 85/2013 of 11/09/2013 regulating petroleum and petroleum products trade in Rwanda, especially in Articles 4 and 5;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/03/2016;

HEREBY ORDERS:

<u>Article One</u>: Purpose of this Order

This Order determines another regulatory authority for trade of petroleum and petroleum products and its additional responsibilities.

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°131/03 DU 10/05/2016 DETERMINANT UNE AUTRE AUTORITE DE REGULATION DU COMMERCE DU PETROLE ET DES PRODUITS PETROLIERS ET SES ATTRIBUTIONS COMPLEMENTAIRES

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 121 et 176;

Vu la Loi nº 85/2013 du 11/09/2013 régissant le commerce du pétrole et des produits pétroliers au Rwanda, spécialement en ses article 4 et 5;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 29/03/2016;

ARRETE:

<u>Article premier</u>: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine une autre autorité de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers et ses attributions complémentaires.

Ingingo ya 2: Urundi rwego rushinzwe kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho

Urwego rw'Igihugu rushinzwe Kugenzura Imikorere y'Inzego Zimwe na Zimwe Zifitiye Igihugu Akamaro (RURA) ruhawe inshingano yo kugenzura ibikorwa byose, imirimo, inyubako, ibikoresho n'ibindi bijyanye n'ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho, ku buryo butaziguye cyangwa buziguye.

Ingingo ya 3: Inshingano z'inyongera z'urwego rugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho

Haseguriwe ibitegaywa n'ingingo ya 5 y'Itegeko nº 85/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rigenga ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho mu Rwanda, izindi nshingano z'Urwego rugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho n'izi zikurikira:

1 º gukurikirana no kugenzura ishyirwaho ry'ibikorwa remezo bijyanye na peteroli;

2 º kugira uruhare mu ishyirwaho rya politiki y'Igihugu y'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho;

3 º kugenzura ubuziranenge bwa peteroli n'ibiyikomokaho hubahirijwe amabwiriza y'ubuziranenge;

Article 2: Another regulatory authority for trade of petroleum and petroleum products

The Rwanda Utility Regulatory Authority (RURA) is vested with the mission to regulate all operations, activities, installations, equipment and other facilities directly or indirectly in relation to trade of petroleum and petroleum products.

Article 3: Additional responsibilities for the regulatory authority for trade of petroleum and petroleum products

Subject to provisions of Article 5 of the Law nº 85/2013 of 11/09/2013 regulating petroleum and petroleum products trade in Rwanda, the additional responsibilities in regard to trade of petroleum and petroleum products are the following:

1 º to monitor and regulate petroleum infrastructure installations and related activities;

2 º to participate in the elaboration of the national trade policy of petroleum and petroleum products;

3 º to control the quality of petroleum and petroleum products in accordance with applicable standards;

Article 2: Autre autorité de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers

L'Autorité Rwandaise de Régulation de Certains Services d'Utilité Publique (RURA) est investie d'une mission de réguler toutes les opérations, activités, installations, équipements et autres aménagements directement ou indirectement liés aux opérations de commerce du pétrole et des produits pétroliers.

Article 3: Attributions additionnelles pour l'autorité de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers

Sous réserve des dispositions de l'article 5 de la Loi nº 85/2013 du 11/09/2013 régissant le commerce du pétrole et des produits pétroliers au Rwanda, les attributions additionnelles en matière de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers sont des suivantes:

1 º faire le suivi et la régulation des installations des infrastructures pétrolières et des activités y relatives;

2 º participer à l'élaboration de la politique nationale du commerce du pétrole et des produits pétroliers;

3 º contrôler la qualité du pétrole et des produits pétroliers conformément aux normes en vigueur;

4 º gutangiza no gukora amaperereza ku bijyanye n'umutekano n'imiterere ya serivisi zihabwa abaguzi;

5 º gushyiraho amabwiriza yose akenewe kugira ngo hashyirwe mu bikorwa ibiteganywa n'itegeko rigenga ibijyanye n'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho mu Rwanda;

6 º gushyiraho uburyo burambye bw'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho ku giciro kiboneye;

7 º gushyiraho uburyo bunoze bwo kugenzura ikurikizwa ry'ibiciro bya peteroli n'ibiyikomokaho.

<u>Ingingo ya 4</u>: Uburyo bwo gushyira mu bikorwa inshingano zo kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho

Inshingano zo kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi bwa peteroli n'ibiyikomokaho zishyirwa mu bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.

<u>Ingingo ya 5:</u> Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda asabwe gushyira mu bikorwa iri teka.

4 º to initiate and conduct investigations in relation to safety and quality of services provided to consumers;

5 º to put in place all necessary regulations to operationalize the Law regulating petroleum and petroleum products trade in Rwanda;

6 º to ensure sustainable commercialization of petroleum and petroleum products at a competitive price;

7 º to set up an effective price monitoring mechanism of petroleum and petroleum products.

<u>Article 4</u>: Modalities of implementation of responsibilities for regulating trade of petroleum and petroleum products

Responsibilities for regulating trade of petroleum and petroleum products are implemented in accordance with relevant laws.

<u>Article 5:</u> Authority entrusted with the implementation of this Order

The Minister of Trade and Industry is entrusted with the implementation of this Order.

4 º initier et mener des enquêtes relatives à la sécurité et à la qualité des services fournis aux consommateurs;

5 º mettre en place tous les règlements nécessaires afin d'exécuter la loi régissant le commerce du pétrole et des produits pétroliers au Rwanda;

6 º s'assurer de la commercialisation durable du pétrole et des produits pétroliers à un prix compétitif;

7 º mettre en place un mécanisme efficace de contrôle des prix du pétrole et des produits pétroliers.

<u>Article 4</u>: Modalités de mise en application des attributions de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers

Les attributions de régulation du commerce du pétrole et des produits pétroliers sont mise en application conformément aux lois y relatives.

<u>Article 5:</u> Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

<u>Ingingo ya 6:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

<u>Ingingo ya 7</u>: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 10/05/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
KANIMBA François
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

<u>Article 6</u>: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

<u>Article 7</u>: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 10/05/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
KANIMBA François
Minister of Trade and Industries

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

<u>Article 6</u>: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

<u>Article 7</u>: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 10/05/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
KANIMBA François
Ministre du Commerce et de l'Industrie

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

AMABWIRIZA YA MINISTIRI N°01/MOS/Trans/016 YO KU WA 26/04/2016 AREBANA N'IBY'INDEGE ZA GISIVIRI ZITAGIRA UMUPILOTE

MINISTERIAL REGULATIONS N°01/MOS/Trans/016 OF 26/04/2016 RELATING TO UNMANNED CIVIL AIRCRAFT SYSTEM

REGLEMENTS MINISTERIELS N°01/MOS/Trans/016 DU 26/04/2016 RELATIFS AUX AERONEFS CIVILS SANS PILOTE

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Ingingo ya 2: Amabwiriza arebana n'iby'indege za gisivili zitagira umupilote

Ingingo ya 3: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Purpose of these Regulations

Article 2: Regulations relating to unmanned civil aircraft system

Article 3: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Objet des présents règlements

Article 2: Règlements relatif aux aéronefs civils sans pilotes

Article 3: Entrée en vigueur